

3. Amennyiben a referencia-tagállam által kiadott forgalomba hozatali engedély érintett tagállam általi elismerésének hiánya – ahogy azt az 1. kérdés kifejti – az érintett tagállam által elfogadott azon általános politikán alapszik, amely szerint az azonos terápiásan hatékony összetevőjű különböző sók jog szerint nem tekinthetők alapvetően hasonlóknak, akkor a fent hivatkozott körülmények között megvalósítja-e a C-46/93. és C-48/93. sz. Brasserie du Pecheur és Factortame egyesített ügyekben hozott ítélet második feltétele értelmében a közösségi jog kellően egyértelmű megsértését az, hogy az érintett tagállam nem ismeri el a referencia-tagállamban kiadott forgalomba hozatali engedélyt? Másodlagosan, milyen tényezőket kell a nemzeti bíróságnak figyelembe vennie, amikor arról határoz, hogy az elismerés hiánya kellően egyértelmű jogsértést valósít-e meg?

(<sup>1</sup>) HL L 311., 67. o.; magyar nyelvű különkiadás 13. fejezet, 27. kötet, 69. o.

**A Bundesverwaltungsgericht (Németország) által 2006. november 13-án benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem – 01051 Telekom GmbH kontra Németországi Szövetségi Köztársaság**

(C-453/06. sz. ügy)

(2006/C 326/85)

Az eljárás nyelve: német

### A kérdést előterjesztő bíróság

Bundesverwaltungsgericht (Németország)

### Az alapeljárás felei

Felperes: 01051 Telekom GmbH

Alperes: Németországi Szövetségi Köztársaság

Beavatkozó: Vodafone D2 GmbH

### Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdés

Összhangban van-e az elektronikus hírközlő hálózatok és elektronikus hírközlési szolgáltatások közös keretszabályozásáról szóló, 2002. március 7-i 2002/21/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (<sup>1</sup>) (keretirányelv) 27. cikkének első mondatával és az elektronikus hírközlő hálózatokhoz és kapcsolódó eszközökhez való hozzáférésről, valamint azok összekapcsolásáról

szóló, 2002. március 7-i 2002/19/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (<sup>2</sup>) (hozzáférési irányelv) 7. cikkével az, ha nemzeti jog alapján a nemzeti jogban korábban előírt azon törvényi kötelezettséget, miszerint az összekapcsolási díjak megállapításának a hatékony szolgáltatásnyújtás költségeihez kell igazodniuk, átmenetileg hatályban tartják, noha ezt a közösségi jog nem írja elő?

(<sup>1</sup>) HL L 108., 33. o.; magyar nyelvű különkiadás 13. fejezet, 29. kötet, 349. o.

(<sup>2</sup>) HL L 108., 7. o.; magyar nyelvű különkiadás 13. fejezet, 29. kötet, 323. o.

**A Bundesvergabeamt (Ausztria) által 2006. november 13-án benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem – presstext Nachrichtenagentur GmbH kontra 1. Osztrák Köztársaság (Bund), 2. APA-OTS Originaltext-Service GmbH, 3. APA AUSTRIA PRESSE AGENTUR registrierte Genossenschaft mit beschränkter Haftung**

(C-454/06. sz. ügy)

(2006/C 326/86)

Az eljárás nyelve: német

### A kérdést előterjesztő bíróság

Bundesvergabeamt

### Az alapeljárás felei

Felperes: presstext Nachrichtenagentur GmbH

Alperes: 1. Osztrák Köztársaság (Bund), 2. APA-OTS Originaltext-Service GmbH, 3. APA AUSTRIA PRESSE AGENTUR registrierte Genossenschaft mit beschränkter Haftung

### Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

1) Úgy kell-e értelmezni a 92/50/EGK (<sup>1</sup>) irányelv 3. cikkének (1) bekezdése szerinti „odaítélés” fogalmát, valamint a 92/50/EGK irányelv 8. és 9. cikke szerinti „odaítélni” fogalmát, hogy ezek olyan tényállásokra is kiterjednek, amikor az ajánlatkérő a jövőben egy tőketársaság formájában működő szolgáltatótól szándékozik szolgáltatásokat igénybe venni, ha ezeket a szolgáltatásokat korábban olyan másik szolgáltató nyújtotta, amely egyrészt a jövőbeni szolgáltató egyedüli tagja, másrészt ugyanakkor a jövőbeni szolgáltató

utasításokon keresztül közvetlenül irányítja? Jogi szempontból releváns-e ilyen esetben, ha ennek kapcsán az ajánlatkérő számára nem biztosított, hogy a jövőbeni szolgáltató társasági részesedéseit az eredeti szerződés futamideje alatt nem idegenítik el részben vagy egészben harmadik fél részére, és az sem biztosított, hogy a szövetkezeti formában működő eredeti szolgáltató tagjainak összetétele a szerződés teljes futamideje alatt változatlan marad?

2) Úgy kell-e értelmezni a 92/50/EGK irányelv 3. cikkének (1) bekezdése szerinti „odaítélés” fogalmát, valamint a 92/50/EGK irányelv 8. és 9. cikke szerinti „odaítélni” fogalmát, hogy ezek olyan tényállásokra is kiterjednek, amikor az ajánlatkérő a szolgáltatókkal – a közös szolgáltatásnyújtásra kötött, határozatlan időre szóló szerződés futamideje alatt – az egyes szerződéses szolgáltatások ellenértékének módosításáról állapodik meg, és az értékállósági záradékot újrafogalmazza, ha ezek a más ellenértéket eredményező módosítások az euróra való átváltáskor lépnek hatályba?

3) Úgy kell-e értelmezni a 92/50/EGK irányelv 3. cikkének (1) bekezdése szerinti „odaítélés” fogalmát, valamint a 92/50/EGK irányelv 8. és 9. cikke szerinti „odaítélni” fogalmát, hogy ezek olyan tényállásokra is kiterjednek, amikor az ajánlatkérő a szolgáltatókkal a közös szolgáltatásnyújtásra kötött, határozatlan időre szóló szerződést annak futamideje alatt akként módosítja, hogy egyrészt három évre ismét kizárja a felmondás lehetőségét, amelynek kizárása az új megállapodás idején már nem volt érvényben, másrészt a szerződésmódosítás során az eddiginél nagyobb árkedvezményt rögzít egy meghatározott szolgáltatási terület mennyiségfüggő ellenértékei vonatkozásában?

4) Abban az esetben, ha az első három kérdés valamelyike szerint odaítélésről van szó:

Úgy kell-e értelmezni a 92/50/EGK irányelv 11. cikke (3) bekezdésének b) pontját, vagy a közösségi jog egyéb előírásait, így különösen az átláthatóság elvét, hogy az megengedi az ajánlatkérőnek, hogy szolgáltatásokat egyetlen szolgáltatási szerződésben, hirdetmény előzetes közzététele nélkül tárgyalásos eljárásban ítéljen oda, ha a szolgáltatások egyes részein olyan kizárólagos jogok állnak fenn, mint a 92/50/EGK irányelv 11. cikke (3) bekezdésének b) pontjában meghatározott jog? Vagy a főként nem elsődleges szolgáltatások odaítélése során az átláthatóság elve, illetve a közösségi jog egyéb előírásai azt követelik, hogy ilyen esetben a szerződés odaítélése előtt mégis tegyenek közzé hirdetményt, hogy az érintett vállalkozói körök számára lehetővé tegyék annak felülvizsgálatát, hogy valóban olyan szolgáltatásokat ítélnek-e oda, amelyekre kizárólagos jogok vonatkoznak? Vagy a közösségi jog közbeszerzésre vonatkozó előírásai azt

követelik, hogy ilyen esetben – aszerint, hogy fennáll-e vagy sem a kizárólagos jog – a szolgáltatásokat csak külön közbeszerzési eljárásban ítéljék oda, hogy legalább részben lehetővé tegyék a közbeszerzési versenyt?

5) A 4. kérdés akkénti megválaszolása esetén, hogy az ajánlatkérő a kizárólagos jogok által nem védett szolgáltatásokat a kizárólagos jog által védett szolgáltatásokkal egy eljárásban ítélheti oda:

Olyan adatok feletti rendelkezési jogának hiányában, amelyek felett az erőfőlényben lévő vállalkozás kizárólagos joggal rendelkezik, indokolhatja-e a vállalkozó az ezzel kapcsolatos közbeszerzési jogi alkalmasságát az egész szolgáltatáscsomag ajánlatkérő részére történő teljesítésére azzal, hogy az EK 82. cikkre, valamint az adatokkal rendelkezni jogosult és az EK-Szerződésben részes államban erőfőlényben lévő vállalkozás e rendelkezésből levezetendő kötelezettségére hivatkozik, miszerint az adatokat megfelelő feltételek mellett átadni köteles?

6) Az 1., 2. és 3. kérdés akkénti megválaszolása esetén, hogy a szerződés 2000-ben bekövetkezett részbeni átruházása esetében, és/vagy az egyik, illetve mindkét jelzett szerződésmódosítás révén új odaítélés történt; valamint abban az esetben, ha a 4. kérdésre az lenne a válasz, hogy a kizárólagos jogok által nem védett szolgáltatások külön közbeszerzési eljárásban történő odaítélése során, vagy a teljes szolgáltatáscsomag (itt sajtóközlemények, alapszolgáltatás és az APADok-ra vonatkozó használati jogok) odaítélése során az ajánlatkérőnek előzetesen hirdetményt kellett volna közzétennie a szerződés tervezett odaítélésének átláthatósága és felülvizsgálhatósága érdekében:

Úgy kell-e értelmezni a 89/665/EGK <sup>(2)</sup> irányelv 1. cikkének (3) bekezdése szerinti „jogsértés” fogalmát, illetve a 89/665/EGK irányelv 2. cikke (1) bekezdésének c) pontja szerinti „jogsértést szenvedett” szókapcsolatot, hogy a vállalkozó olyan esetben, mint a jelen ügy, a 89/665/EGK irányelv e rendelkezései szerint már akkor jogsértést szenvedett, amikor megfosztották a közbeszerzési eljárásban való részvétel lehetőségétől azáltal, hogy az ajánlatkérő az odaítélés előtt nem tett közzé olyan hirdetményt, amely alapján a vállalkozó az odaítélendő szerződésre pályázhatott vagy ajánlatot tehetett volna, vagy a kizárólagos jogok fennállására vonatkozó állítást felülvizsgálat céljából a közbeszerzést ellenőrző illetékes hatóság elé terjeszthette volna?

7) A közösségi jog egyéb előírásaira is figyelemmel úgy kell-e értelmezni az egyenértékűség és a hatékony jogorvoslatához való jog közösségi jogi elvét, illetve a tényleges érvényesülés elvét, hogy ezek szubjektív és feltétlen jogot biztosítanak a vállalkozónak a tagállammal szemben arra, hogy a közösségi

közbeszerzési jogszabályok megsértése esetén az illetékes nemzeti hatóság előtt a szerződésodaitélést követően kártérítési jogorvoslattal élhessen a közbeszerzési jogot sértő odaítélésről való tudomásszerzéstől számított legalább hat hónapig, és ezen felül további időnek kell a rendelkezésére állnia, ha ennek során a megfelelő jogérvényesítés a nemzeti törvényi alapok hiányában nem volt lehetséges, és a nemzeti jog megsértésén alapuló kártérítési igények érvényesítésére a nemzeti jogrend általában a károkozó személyéről és a kárról való tudomásszerzéstől számított 3 éves elévülési időt ír elő, valamint az adott jogterületen jogorvoslat hiányában az elévülési idők sem folynak?

<sup>(1)</sup> HL 1992 L 209., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL 1989 L 395., 33. o.

a használat engedélyezésével együtt átruházták volna a műpéldányok feletti tényleges rendelkezési jogot?

- b) Akkor is az információs társadalom irányelv 4. cikkének (1) bekezdése szerinti terjesztés esete áll-e fenn, ha a szerzői jogi védelem alatt álló művek példányait nyilvánosan bemutatják, anélkül hogy a harmadik személyeknek a műpéldányok használatának lehetőségét engedélyezték volna?

2. Igenlő válasz esetén: Az áruk szabad mozgásának védelme akadályozhatja-e a fent említett esetekben a terjesztési jog gyakorlását, ha a bemutatott műpéldányok abban a tagállamban, ahol gyártották és forgalomba hozták őket, nem állnak szerzői jogi védelem alatt?

<sup>(1)</sup> HL L 167., 10. o.; magyar nyelvű kiadás 17. fejezet, 1. kötet, 230. o.

**A Bundesgerichtshof (Németország) által 2006. november 16-án benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem – Peek & Cloppenburg KG kontra Cassina S.p.A**

(C-456/06. sz. ügy)

(2006/C 326/87)

Az eljárás nyelve: német

**A kérdést előterjesztő bíróság**

Bundesgerichtshof (Németország)

**Az alapeljárás felei**

Felperes: Peek & Cloppenburg KG

Alperes: Cassina S.p.A

**Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések**

1. a) Az információs társadalomban a szerzői és szomszédos jogok egyes vonatkozásainak összehangolásáról szóló, 2001. május 22-i 2001/29/EK európai parlamenti és tanács irányelv <sup>(1)</sup> (információs társadalom irányelv) 4. cikkének (1) bekezdése szerinti más módon megvalósuló nyilvános terjesztésből kell-e kiindulni, ha harmadik személyek részére lehetővé teszik szerzői jogi védelem alatt álló művek példányainak a használatát, anélkül hogy

**A T-350/06. sz., Finn Köztársaság kontra az Európai Közösségek Bizottsága ügyben 2006. szeptember 5-én hozott végzés ellen a Finn Köztársaság által a 2006. november 16-án benyújtott fellebbezés**

(C-457/06. P. sz. ügy)

(2006/C 326/88)

Az eljárás nyelve: finn

**Felek**

Felperes: Finn Köztársaság (képviselő: E. Bygglin)

A másik fél az eljárásban: az Európai Közösségek Bizottsága

**A felperes kereseti kérelmei**

- A Bíróság semmisítse meg az Elsőfokú Bíróság által a T-177/05. sz., Finn Köztársaság kontra az Európai Közösségek Bizottsága ügyben 2006. szeptember 5-én hozott végzését, nyilvánítsa elfogadhatónak Finnországnak az EK 230. cikk alapján indított keresetét, utalja vissza az ügyet az Elsőfokú Bírósághoz a Bizottságnak a fellebbezési eljárásban felmerült költségek Finnország részére történő megtérítésére való kötelezése végett.